

## Informazioni specifiche ai medici per l'assistenza alle persone fuggite dall'Ucraina

Versione del 24.03.2022

### Informazioni generali

#### Rimunerazione delle prestazioni mediche erogate

I rifugiati ricevono dalla Segreteria di Stato della migrazione (SEM) un'attestazione relativa alla presentazione della domanda di ammissione provvisoria. Se erogate prestazioni mediche nell'ambito del catalogo di prestazioni LAMal per una persona rifugiata la quale vi presenta tale attestazione, potete inviare la vostra fattura alla SEM (Segreteria di Stato della migrazione, Fatture mediche Ucraina, Quellenweg 6, 3003 Berna-Wabern): Prima di erogare la prestazione, vi preghiamo di verificare che il numero di passaporto o della carta d'identità indicato sul modulo di registrazione corrisponda al numero del documento di identità che vi viene presentato. Per ulteriori informazioni potete consultare le [Informazioni per i fornitori di prestazioni mediche](#).

#### Assunzione dei costi per i servizi di interpretariato

Il/La paziente può dare il proprio consenso al trattamento in modo giuridicamente valido solo dopo aver ricevuto le relative informazioni. Le informazioni devono essere fornite in una lingua che il/la paziente sia in grado di comprendere. Nel caso di persone di madrelingua straniera o non udenti, è necessario l'intervento di interpreti che traducano le vostre spiegazioni verbalmente o nella lingua dei segni. Gli interpreti non sono fornitori di prestazioni ai sensi della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) e non possono fatturare prestazioni a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). L'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) ha tuttavia stabilito che i costi di interpretariato possono essere considerati come parte integrante della prestazione medica se i servizi professionali di interpretariato (interculturale) sono indispensabili per l'esecuzione di un esame o trattamento medico, nonché per il relativo successo terapeutico. Il Consiglio federale ha confermato tale interpretazione. A determinate condizioni, gli interpreti possono essere impiegati come personale ausiliario non medico e, in tal caso, è consentito fatturare le loro prestazioni tramite l'AOMS. In quanto medici curanti, vi potete rivolgere direttamente alle [agenzie regionali per l'interpretariato e la mediazione interculturale](#).

#### Indirizzi e link utili

Nelle sue [FAQ](#) sulla guerra in Ucraina, la SEM fornisce ai rifugiati risposte a domande su tematiche come l'assunzione dei costi delle prestazioni sanitarie, gli interlocutori e il permesso di soggiorno. La SEM è competente per l'accoglienza e il collocamento dei rifugiati.

Il sito Web [migesplus](#) contiene varie informazioni sanitarie rivolte ai migranti ed è gestito dalla Croce Rossa Svizzera (CRS). All'indirizzo [www.migesplus.ch/it/temi/Ucraina](http://www.migesplus.ch/it/temi/Ucraina) si possono trovare informazioni sanitarie in lingua ucraina, con tutte le indicazioni per i professionisti del settore.

Il sito Web [medic-help](#) è stato sviluppato per fornire informazioni ai richiedenti asilo nei Centri federali d'asilo, nonché negli alloggi cantonali per richiedenti asilo. Il sito è focalizzato sulle informazioni relative alle malattie contagiose, al fine di proteggere dalle infezioni i richiedenti asilo e la popolazione e tutelare la salute pubblica.

## Informazioni specifiche sui rischi

### Raccomandazioni su vaccinazioni, prevenzione e gestione della comparsa di malattie trasmissibili

I professionisti del settore sanitario hanno a disposizione un [manuale](#) contenente raccomandazioni su vaccinazioni, prevenzione e gestione della comparsa di malattie trasmissibili nei Centri federali d'asilo e negli alloggi collettivi dei Cantoni.

Le vaccinazioni vengono praticate secondo il [Calendario vaccinale svizzero](#). A tale riguardo esiste un [Factsheet con informazioni per i professionisti del settore](#). Le informazioni seguono la *tabella 1: Vaccinazioni raccomandate di base* e la *tabella 2: Schema di recupero delle vaccinazioni raccomandate di base per i bambini e per gli adulti non vaccinati*.

### Batteri multiresistenti

I pazienti ospedalizzati in Ucraina possono essere portatori di batteri multiresistenti. Swissnoso ha pubblicato delle [Raccomandazioni per l'accettazione di pazienti di questo tipo \(in tedesco e francese\)](#) presso strutture sanitarie. Particolarmente a rischio sono i feriti di guerra che hanno ricevuto la prima assistenza in condizioni di guerra e sono poi stati evacuati in Svizzera. Al momento non ci sono indicazioni che le persone senza contatti con la sanità ucraina presentino particolari rischi di malattie infettive specifiche.

### Tubercolosi (Tbc)

Tutte le informazioni sulla tubercolosi (Tbc), sia per i professionisti del settore che per i pazienti, sono disponibili in diverse lingue sul [sito Web della Lega polmonare](#).

Il TB-Screen è uno strumento ausiliario per la diagnosi della tubercolosi polmonare. Lo strumento è integrato nel questionario per il [MM-Check](#) ed è disponibile anche come [tool autonomo](#) sul sito Web della Lega polmonare svizzera. Le relative spiegazioni sul questionario/score system e le raccomandazioni sugli ulteriori accertamenti sono disponibili [qui](#).

L'Ucraina è una nazione ad alta incidenza della tubercolosi multiresistente ai farmaci (MDR-Tbc) e pertanto, secondo lo score system registrato, comporta ulteriori accertamenti già in presenza di pochi ulteriori sintomi. Attualmente la Lega polmonare svizzera sta elaborando un foglio informativo sulla situazione attuale ad uso dei professionisti del settore e rivolto principalmente ai medici di base e al personale ospedaliero. Al momento non è possibile stimare quanti casi di MDR-Tbc dovranno essere trattati in Svizzera. Vi consigliamo di effettuare per tempo gli accertamenti e la pianificazione in merito alle capacità di isolamento disponibili nelle vostre strutture sanitarie.

### Polio

A causa di due casi di poliomielite (derivati mutati dei ceppi vaccinali – [circulating vaccine-derived poliovirus type 2 \(cVDPV2\)](#)) negli ultimi 12 mesi in Ucraina, è stato chiesto all'UFSP se è raccomandata una vaccinazione di richiamo IPV supplementare. Al momento attuale non sono raccomandate vaccinazioni di richiamo supplementari. Anche l'ECDC raccomanda di concentrarsi su un'immunizzazione di base completa ([Operational considerations for the prevention and control of infectious diseases in the context of Russia's aggression towards Ukraine \(europa.eu\)](#)).

### Misure di prevenzione della Covid-19 negli alloggi collettivi dei Cantoni

Sul sito Web dell'UFSP concernente la Covid-19 sono state pubblicate informazioni in lingua ucraina rivolte ai rifugiati: [procedura per i test di positività al coronavirus](#), isolamento in caso di infezione confermata e fogli informativi sulla vaccinazione. In Ucraina, fino ad ora, solo una piccola parte della popolazione è vaccinata contro la Covid-19. Negli alloggi collettivi dei cantoni devono essere attuate le seguenti misure:

- comunicazione delle regole igieniche e di comportamento dell'UFSP per la protezione della propria salute;
- garantire che tutte le persone che necessitano di protezione abbiano accesso gratuito ai dispositivi di protezione come mascherine e disinfettanti/sapone;

- informare attivamente le persone che necessitano di protezione in merito alla vaccinazione e predisporre un'offerta concreta di vaccinazioni;
- garantire le informazioni sulle indicazioni del test e le possibilità esistenti per effettuarlo;
- se necessario: trasmettere informazioni e consigli sull'isolamento.

## **Veterinaria**

### **Disposizioni per l'ingresso**

Gli animali da compagnia dei rifugiati devono soddisfare i requisiti previsti dalle disposizioni per l'ingresso da Paesi a rischio di rabbia. Spiegazioni in merito alle disposizioni sono disponibili in questo [foglio informativo](#) sia in inglese che in ucraino. Prima dell'ingresso in Svizzera, i rifugiati sono tenuti a compilare il [modulo di notifica \(2ª pagina del foglio informativo\)](#) per gli animali che portano con sé.

### **Rabbia**

In Ucraina la rabbia è ancora presente in animali terrestri selvaggi, cani e gatti ed è importante ridurre al minimo il rischio di importarla. Se persone provenienti dall'Ucraina portano con sé animali da compagnia, vi preghiamo di informarle che devono registrare i loro animali presso l'Ufficio veterinario del loro luogo di domicilio/Cantone (per ulteriori informazioni: [Viaggiare con animali da compagnia \(admin.ch\)](#)).

### **Prestazioni veterinarie**

La Società dei Veterinari Svizzeri (SVS) e l'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria (USAV) invitano i veterinari a visitare gli animali dei rifugiati senza complicazioni (incl. l'eventuale prelievo di sangue per la determinazione del titolo), provvedendo se necessario all'applicazione del chip e alla vaccinazione.

### **A chi rivolgersi**

Per ulteriori domande sul trattamento e le modalità di ingresso di animali da compagnia provenienti dall'Ucraina sono competenti gli [uffici veterinari cantonali](#). Potete trovare ulteriori informazioni sul sito Web dell'[Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria \(USAV\)](#).

---

### **In collaborazione con:**

[UFSP – Ufficio federale della sanità pubblica](#)

[USAV – Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria](#)

[FMH – Federazione dei medici svizzeri](#)

[SVS – Società dei Veterinari Svizzeri \(in tedesco e francese\)](#)

[INTERPRET](#)

[SSC – Servizio sanitario coordinato](#)

[Lega polmonare svizzera](#)

[SEM – Segreteria di Stato della migrazione](#)

[CRS – Croce Rossa Svizzera](#)

[Swissnoso – Centro nazionale per la prevenzione delle infezioni](#)

[VKS/AMCS – Associazione dei medici cantonali della Svizzera \(in tedesco\)](#)